



**ឯកសារបកប្រែ**  
**TRANSLATION/TRADUCTION**  
 ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 27-Feb-2012, 13:28  
 CMS/CFO: Phok Chanthan

**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**  
**Kingdom of Cambodia**  
**Nation-Religion-King**

**អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា**  
**Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia**  
**Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux**

**ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត**  
**Office of the Co-Investigating Judges**  
**Bureau des co-juges d'instruction**  
**សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ**  
**Criminal Case File/Dossier Pénal**  
**លេខ/No: 002/14-08-2006**

**កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់បម្លើយសាក្សី**  
**Written Record of Interview of Witness**

**លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction**  
**លេខ/No: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ**

On the twenty-ninth day of June in the year two thousand and nine, at 1040 hours, at Thnol Kaeng/Phum 105 (ផ្ទះកែង/ភូមិ១០៥) Village, Phlav (ផ្លាវ) Subdistrict, Trapeang Prasat (ត្រពាំងប្រាសាទ) District, Oddar Meanchey (ឱត្តរមានជ័យ) Province,

We, **SIM Sorya (សឹម សុរិយ៉ា)** and **Thomas Grange Morrow**, Investigators of the Extraordinary Chambers, being assigned by the Rogatory Letter of the Co-Investigating Judges, dated 11 June 2009,

Noting the Law on the Establishment of the Extraordinary Chambers, dated 27 October 2004,  
 Noting Rules 24, 28 and 60 of the ECCC Internal Rules,

With Mr. **NIL Samorn (និល សាម៉ន)**, as sworn Interpreter of the Extraordinary Chambers,

Recorded the statements of **SAO Sarun (សៅ សារុន)**, a witness, who provided the following information regarding his personal identity:

The undersigned, **SAO Sarun**, alias/revolutionary name (none), 77 years old, was born in Koh Mayeul (កោះម៉ាយើល) Village, Peam Chi Miet (ពាមជីមៀត) Subdistrict, Koh Nhêk (កោះញ៉ែក) District, Mondolkiri (មណ្ឌលគិរី) Province. He is of Cambodian nationality and is a soldier.

His father, Nou (នូ), is deceased, and his mother, Brâng (ប្រាំង), is deceased. His present address is in Thnol Kaeng (ថ្នល់កែង) Village, Phlav (ផ្កាវ) Subdistrict, Trapeang Prasat (ត្រពាំងប្រាសាទ) District, Oddar Meanchey (ឧត្តរមានជ័យ) Province. He is married to Yun (យ៉ុន), alive, and he has six children.

The witness has no criminal record.

The witness declared that he can read, write, and understand the Khmer language.

The witness declared that he can not read or write any other languages. Therefore, the original of this Written Record is written in the Khmer language.

We advised the witness that an audio or video recording was being made of this Interview.

The witness told us that he is not related to either the Charged Persons or to any of the Civil Parties.

The witness took an oath, in accordance with Rule 24 of the ECCC Internal Rules.

We notified the witness of his right against self-incrimination, in accordance with Rule 28 of the ECCC Internal Rules.

### Questions-Answers:

**Q:** You told me in the last interview (00251435-00251441) that you had received some telegrams from the Centre. What phrases did you use on the top line of the telegrams in addressing the person you sending it?

**A:** I used the phrases: “Respected Uncle”, “Respected Brother” or “Respected Brother M-870”.

**Q:** What phrases did you use at the end of the telegrams?

**A:** I often used wishing phrases: “Respectfully”, “Be in good health”, “Victory”, “Goodbye, with respect” and so on.

**Q:** What other terms did you use to end the telegrams?

**A:** I do not remember.

- Q:** Please read this document (00021054). What is it? And what is its content?  
**A:** I accept that I wrote this telegram. However, as I remember, I neither received any information from the military side or about the arrest of those nine Vietnamese. The situation at Dak Dam (ដាក់ដាំ) and Kràng Teh (ក្រាំងតេ) was actually true. “Kràng Teh” means “Big Forest”.
- Q:** What was “Telegram 47” about?  
**A:** It was the numerical order, a remark to be explained to the recipient, and it was also easy for us to refer to.
- Q:** Was the numerical order taken after a date or one number after another?  
**A:** The number ran from 1 to 100, for example. The number would return to 1; it would not go further than that.
- Q:** Did the number represent an office or an individual?  
**A:** No, it did not.
- Q:** When you received questions and you were required to respond, would your responding telegram still be Telegram No. 47?  
**A:** We used a new number by following the numerical order, but we talked about Telegram No. 47 to clarify the points asked.
- Q:** By returning to 1, did it confuse you?  
**A:** It did not confuse me because they had different dates.
- Q:** Did you take or set the numerical order yourself?  
**A:** The Centre set it, and all Sectors or Zones had to do it in the same format.
- Q:** How did you receive such instruction from the Centre?  
**A:** I received the instruction from POL Pot when he chaired a meeting among Sector Committees and Zone Committees. The meeting was held in a place near the Royal Palace in Phnom Penh, but I do not remember the year when it was held, and I do not remember which leadership echelon participated.
- Q:** How did you organize the filing system of the telegrams?  
**A:** I organized them by numerical order, and I clipped them together one after another. For example, I had to reorganize them all over again once a year starting from No. 1.
- Q:** How did you that since you worked there for approximately a year or less than a year?  
**A:** I still remember that I practically clipped them together one after another to a certain size, and I had to return to a new folder by starting over with No. 1.
- Q:** Did you keep the outgoing telegrams and incoming telegrams in the same folder?  
**A:** I kept them in two separate folders.

**Q:** Who was put in charge of keeping the outgoing and incoming telegrams for you?

**A:** San (សាន) (male); he is dead.

**Q:** Are there any of the outgoing and incoming telegrams left?

**A:** No. No one has them.

**Q:** Have you heard of the word “purge [ប្រាសសម្អាត]”?

**A:** No, I have not.

**Q:** In Telegram 47, what was the situation of Kràng Teh or Krong Teh (ក្រុងតេ) and Dak Dam like at that time? And what was it like after that?

**A:** At that time, I received reports from the sector army, thus, I was not much aware of the situation.

**Q:** Which military units had to report about this situation?

**A:** Sector military had the right to report only to the Sector Committee. As for the Centre Divisions, they had to report directly to the Centre.

**Q:** Why did two units have to report on a single situation?

**A:** A division referred to the army and it belonged to the Centre. A sector army was under a sector committee whose members were civilians. Therefore, both the military section and the civic section had to report respectively. The Centre division had the rights to report directly to the Centre Committee.

**Q:** Telegram No. 47 addressed, “Respected Brother M-870”. What does it mean?

**A:** M-870 referred to the Centre Committee that, as I remember, consisted of POL Pot, NUON Chea, KHIEU Samphan, SON Sen and Ta Mok.

**Q:** Did you ever receive any responding telegrams? Who responded to those telegrams?

**A:** The senders from M-870 included NUON Chea or POL Pot. Sometimes they were addressed as “M-870”. Sometimes they were from POL Pot; and sometimes they were from NUON Chea or POL Pot.

**Q:** When the response was addressed as “870”, how did you know that it was from POL Pot or NUON Chea?

**A:** I knew that all the 870 staff were aware of the telegrams. Since it was the continuity of the same issue, I, thus, knew who the respondent was.

**Q:** How did you know that a telegram you sent was received by Office 870?

- A:** I knew it because there were always responding telegrams. Sometimes they mentioned that they received such and such telegram, and the further instructions always came along in those responses.
- Q:** As to Telegram 47, was it a part of the regular reporting or was it a special one?
- A:** I had to report daily at least on rice production, climate, and how much or how little had been planted.
- Q:** You mentioned that you had not heard the word “purge” (ប្រោសសម្អាត). Why is the word used in your telegram?
- A:** I never wrote the word “purge”, and I have no idea how the term pops up in the telegram.
- Q:** Was there a Sarun (សារុន) in the medical section, the district echelon, or a military unit?
- A:** No, not as I remember. Kham (ខាំ), Vieng (វៀង) or Ron (រុន) was the same person, not Sarun; otherwise there was only me. Thus, the telegram was actually mine.
- Q:** Please read this document (00020993). Why was the date of Telegram 46 later than that of Telegram 47?
- A:** I do not know it either. It might be a typing mistake or the number was reversed. I can still remember the burning of motorboats in Kampong Cham but no one was arrested.
- Q:** Why did the telegrams carrying your name report about the arrests of several peoples as written in the telegram?
- A:** Chuon (ជួន) alias PHAN Khôn (ផាន ហែន), in charge of economic or commercial section based in the sector might have written the telegram but put my name because I was based at Pech Da more often. Chuon put my name because I was on the sector committee. However, my nomination was not yet officially announced.
- Q:** Practically, did Chuon report to you or seek for your approval when using your name?
- A:** Chuon sometimes told me about it before he started writing; and only after he had already written the telegram did he sometimes tell me about it. He reported to me regarding Telegram 46, but he did not report to me about the arrests.
- Q:** How do you know that these people are still alive?
- A:** I met Bunsu (ប៊ុនសូ), a villager from Mayeul when I visited home in Mondolkiri. Currently, Bunsu lives in Poipet (no more details). ONG Kath (អង កាត់) lives in

Antreh (អង្រែ្ត) Village, Srae Huy (ស្រែហ្នឹយ) Subdistrict, Kaoh Nhêk District (no more details). Sang (សាង) is a military soldier and currently lives in the provincial centre. I have met the two men recently (no more details). The three of them got injured and they are males. In relation to the telegrams to and from POL Pot regarding the issue, POL Pot instructed not to arrest them, and I myself received the telegram from POL Pot. POL Pot instructed me to tell these three men not to be worried. Regarding the burning of boats, some reported that a lamp caused the fire while some others said that it was a battery.

**Q:** What does “sector measure” in Telegram 46 refer to?

**A:** I do not know.

**Q:** Is the Lean (លាន) mentioned in Telegram 46 still alive?

**A:** At that time, I knew a Lean who was in his thirties. He was born in Ratanakiri but he came to work in Mondolkiri. He was a military soldier. He was from the Tumpuon (ទំពួន) ethnic group. There was no information about his parents and siblings. Currently he is a soldier and he lives in the centre of Mondolkiri Province. Both of his eyes are blind (no more details).

**Q:** Do you know KÂNG Lean (កង លាន) from the commercial section?

**A:** No, I do not.

**Q:** Please read Telegram 54 (00017027). Do you remember the event that took place in Krang Teh in April 1978?

**A:** There was such an event; but I do not remember the details.

**Q:** How did you respond to the second point of this telegram?

**A:** I wrote it myself, and I myself received the response from POL Pot. The telegram carried the name of POL Pot. The event mentioned in the second point was real and POL Pot ordered to have them equipped with weapons again as requested. Weapons here referred to the leftover ones that were in poor condition.

**Q:** What is your opinion about the third point of Telegram 54?

**A:** I did detain Soth (សុទ្ធ) and that lady. However, they were released four or five days later following POL Pot’s advice.

**Q:** May I attach the three telegrams to this record?

**A:** Yes.

**Q:** Were there cases of arrests, when you consulted with the Centre, and the Centre ordered them sent to Phnom Penh?

**A:** There were no such cases when I was on the sector committee.

**Q:** Therefore, did you ever send people to any security offices within the sector?

**A:** When I was on the sector committee, there were only releases.

**Q:** Did you consult with the Centre before releasing prisoners?

**A:** No, I did not. That was my right.

**Q:** Do you know the location of any security offices?

**A:** Tumnub Phnom Kroal (ទំនប់ភ្នំក្រោល) Security Office was under the charge of Sauphea (ស្យូហ៊ា), the sector military chairman who later became the sector security chairman. Vieng (វៀង) was Sophea’s successor. Vieng was the commander of Battalion/Regiment 1. Vieng’s other aliases included Kham (ខាំ) and Run (រុន).

One copy of the Written Record was provided to the witness.

This interview ended at 1430 hours on the same date.

The Written Record was read out to the witness; the witness had no objections and signed it.

After the Written Record was read out to the witness, the witness refused to sign it.

Witness	Interpreter	Investigators
[Thumbprint]	[Signature]	[Signatures]
Sarun សារុន សារុន	NIL Samorn នីល សាម៉ុន	Thomas Grange Morrow SIM Sorya ស៊ីម សុរិយ៉ា